

ESERCIZIO - (Temrin)

Dal Turco all' Italiano - (Türkçeden İtalyancaya)

Bu öyle bir adamdır, ki hepsi seviyorlar (*amano*). - Bu elmalardan hangisini daha ziyade seviyorsun? - Şişeye yakın elmayı seviyorum (*amo*). - Sabahlarınız hayır olsun! (*siano*). - Gördüğün (*che vedete*) küçük eşek hastadır. - Bizden ne istersiniz? (*volete?*) - Sizden güzel elma ve bir kaç ekmek isterim (*voglio*). - Fikiriniz fena değil, fakat çok zordur. - İtalyan bayrağı üç renkli dir: beyaz, yeşil, kırmızı. - Bu işi hangimiz yapacak? (*farà*).

Dall' Italiano al Turco - (İtalyancadan Türkçeye)

La bandiera turca è di due colori: rosso e bianco. - Da chi di noi sono sortite (*çiktiler*) queste buone idee? - Che cosa volete dal nostro ammalato? - Che le vostre sere siano felici! - Quale è il prezzo di questo asino? (si tradurrà letteralmente: questo dell' asino il suo prezzo quale è - *nedir*). - Nel mio armadio vi sono due vesti da notte: una bianca e una rossa. Quale volete? - Chi ha mangiato (*yedi*) il mio pomo? - La lettera che io ho scritto (*yazdığım*) questa mattina è molto lunga.

1.^a CONVERSAZIONE - (Mükâleme)

“ Buon giorno, signore, come sta? ”

“ Grazie. Sto (sono) molto bene. E lei (voi) come sta? ”

Sabahlar hayır olsun efendim,
Mattini felici siano mio signore,
nasılsınız?
come siete?

Teşekkür ederim çok iyi yim,
Grazie vi faccio, molto bene sono,
ve siz nasılsınız?
e voi come siete?